



## HỌC THÀNH NGỮ TRÊN ĐÀI VOA

Đi nghe bài học, xin [BỘ M VÀgrave;O Đ&Acirc;Y](#)

Huyền Trang xin kính chào quý vị thính giả. Trong bài học thành ngữ English American Style hôm nay, chúng tôi xin đem đến quý vị 4 thành ngữ mới mà người Mỹ thường dùng trong đời sống hàng ngày, trong đó mới thành ngữ đầu có dùng chữ Nail, đánh vần là N-A-I-L, nghĩa là cái đinh. Đó là Nail Down, Another Nail in Your Coffin, Hard As Nails, và Hit the Nail on the Head. Thành ngữ thứ nhất là Nail Down, gọi tắt là Nail mà quý vị vừa nghe và dùng như một động từ thì nghĩa là đóng bìa ng. Down, đánh vần là D-O-W-N, nghĩa là xuống. Nail Down nghĩa đen là đóng bìa xuống, tức là giữ chặt xong xuôi một vấn đề, hay dàn xếp một hợp đồng. Ta hãy nghe thí dụ sau đây với một nhân viên đi công tác gọi điện thoại về nhà cho ông xếp để báo cáo là ông ta vừa bán được một món hàng lớn:

I'm in Chicago, Mr. Lee. And I have good news: I nailed down a contract to sell a thousand vacuum cleaners. The customer signed all the papers and I've already faxed them back to you. Nhân viên này nói với ông xếp như sau: Tôi đang ở Chicago đây, ông Lee. Và tôi có tin mừng. Tôi đã dàn xếp được một hợp đồng bán 1000 cái máy hút bụi. Khách hàng đã ký giấy yêu cầu, và tôi đã gửi điện thoại về cho ông.

Có một vài chữ mới mà chúng ta cần biết là: News đánh vần là N-E-W-S nghĩa là tin tức; Contract, đánh vần là C-O-N-T-R-A-C-T, nghĩa là hợp đồng; Vacuum Cleaner, đánh vần là V-A-C-U-U-M và C-L-E-A-N-E-R, nghĩa là máy hút bụi; và Customer, đánh vần là C-U-S-T-O-M-E-R, nghĩa là khách hàng. Bây giờ mới quý vị nghe lại báo cáo của nhân viên bán hàng này và để ý đến cách dùng thành ngữ Nail Down như sau:

I'm in Chicago, Mr. Lee. And I have good news: I nailed down a contract to sell a thousand vacuum cleaners. The customer signed all the papers and I've already faxed them back to you.

Khi nói đến cái đinh, ta thường nghĩ đến một vật cứng và nhọn, cũng như người Mỹ khi họ dùng thành ngữ Hard As Nails. Và đó là thành ngữ thứ nhì trong bài học hôm nay. Hard As Nails gọi tắt là Hard, đánh vần là H-A-R-D, nghĩa là cứng; và chữ Nail thì quý vị biết rồi. Thành ngữ Hard As Nails được dùng để chỉ một người cứng rắn khó khăn như quý vị nghe trong thí dụ sau đây với một người kiêu mạn nghe đến với một ông giám đốc công ty:

They offered me a good job at that company but I hear that the boss is as hard as nails. One little mistake and you're out on the street the next day looking for a new job.

Câu tiếng Anh này nghĩa như sau: Họ đã nghe cho tôi một công việc tốt tại công ty đó, nhưng tôi nghe nói là ông giám đốc ở đó khó tính lắm. Phím một lỗi nhỏ là hôm sau bạn bị đuổi ra đường và phải kiếm việc khác.

Trong câu tiếng Anh chúng có vài chữ mà quý vị muốn biết là Offer, đánh vần là O-F-F-E-R, nghĩa là đề nghị hay trao cho; Company, đánh vần là C-O-M-P-A-N-Y, nghĩa là công ty; Boss, đánh vần là B-O-S-S, nghĩa là ông chủ hay ông xấp; và Mistake, đánh vần là M-I-S-T-A-K-E, nghĩa là lỗi. Bây giờ ta hãy nghe lời câu tiếng Anh và cách dùng thành ngữ Hard As Nails:

They offered me a good job at that company but I hear that the boss is as hard as nails. One little mistake and you're out on the street the next day looking for a new job.

Thành ngữ thứ ba trong bài hôm nay là Another Nail in the Coffin, gồm có chữ Another, đánh vần là A-N-O-T-H-E-R, nghĩa là thêm một cái nữa; và Coffin, đánh vần là C-O-F-F-I-N, là cái quan tài hay mộ phần Nam giới là cái hòm. Another Nail in the Coffin là thêm một cái đinh nữa đóng lên quan tài của bạn. Nghĩa bóng là một điều gì có hại mà bạn vẫn làm khiến cho bạn có thể chết sớm. Ta hãy nghe thí dụ sau đây về một người lo ngại về bạn anh ta tên Jim nghĩ như thế nào:

Jim, you really ought to stop smoking. Every cigarette you light up is another nail in your coffin. I realize stopping is hard, but if I did it you can too.

Người bạn này khuyên như anh Jim như sau: Này anh Jim, anh thật sự nên bỏ thuốc đi. Một điều gì mà anh bắt đầu là thêm một cái đinh nữa đóng lên quan tài của anh đó. Tôi biết rằng bỏ hút là điều khó khăn, nhưng nếu tôi đã bỏ thuốc thì anh cũng bỏ được.

Ta hãy đi qua một số chữ mà trong câu này: Ought To, đánh vần là O-U-G-H-T và T-O nghĩa là nên làm một điều gì; đừng ngửi Smoke, đánh vần là S-M-O-K-E, nghĩa là hút thuốc; và Realize, đánh vần là R-E-A-L-I-Z-E, nghĩa là nhận thức được. Bây giờ, mà quý vị nghe lời tôi

khuyến nh c a b n anh Jim:

Jim, you really ought to stop smoking. Every cigarette you light up is another nail in your coffin. I realize stopping is hard, but if I did it you can too.

Khi nói hay làm m t đ u gì đúng lúc đúng ch , ng i M th ng dùng thành ng Hit the Nail on the Head. Và đó là thành ng cu i cùng trong bài h c hôm nay. Hit the Nail on the Head g m ch Hit, đánh v n là H-I-T, nghĩa là đánh; và Head, đánh v n là H-E-A-D, nghĩa là cái đ u,. Thành ng này nghĩa đen là đánh đúng vào cái đ u đỉnh, t c là đánh đúng vào tr ng tâm c a m t v n đ . M i quý v nghe thí d sau đây v m t ng i c m n b n ông ta tên Joe là đã cho ông ta m t i i khuyến đúng:

Thanks, Joe. You hit the nail right on the head when you wanted me to sell that stock right away. Just in time I sold it at 60 dollars a share before it dropped down to 18.

Câu ti ng Anh này có nghĩa nh sau: Xin cảm n anh Joe. Anh đã ch đúng cho tôi khi anh b o tôi bán các c ph n ngay t c kh c, đúng vào lúc tôi bán v i giá 60 đô la m t c ph n, ngay tr c khi nó h xu ng còn có 18 đô la

Có vài ch m i mà ta c n chú ý là Stock, đánh v n là S-T-O-C-K, nghĩa là c ph n ch ng khoán; Sold là thì quá kh c a đ ng t Sell, đánh v n là S-E-L-L, nghĩa là bán; và Share, đánh v n là S-H-A-R-E, nghĩa là c ph n. Bây gi m i quý v nghe i i c m n c a b n anh Joe, trong đó có thành ng Hit the Nail on the Head:

Thanks, Joe. You hit the nail right on the head when you wanted me to sell that stock right away. Just in time I sold it at 60 dollars a share before it dropped down to 18.

Thành ng Hit the Nail on the Head đã ch m t bài h c s 31 trong ch ng trình English American Style. Nh v y là hôm nay chúng ta h c đ c 4 thành ng m i. M t là Nail Down nghĩa là hoàn t t đ c m t đ u gì. Hai là Another Nail in Your Coffin là thêm m t đ u x u n a làm cho b n lâm nguy hay ch t s m. Ba là Hard As Nails, nghĩa là con ng i c ùng c i khó tánh. Và b n là Hit the Nail on the Head, nghĩa là nói hay làm đúng m t đ u gì. Huy n Trang

T&#225;c Gi&#7843;: VOA

Th&#7913; S&#225;u, 15 Th&#225;ng 5 N&#259;m 2009 07:15

---

xin kính chào quý v& và xin h& n g& p i quý v& trong bài h& c k& ti& p.